

Cambridge University Press

978-1-107-02426-7 - Bilingual Language Acquisition: Spanish and English in the First Six Years

Carmen Silva-Corvalán

Index

[More information](#)

Index of authors

- Abrahamsson, Niclas, 44
 Aijón Oliva, Miguel Angel, 184, 194
 Akhtar, Nameera, 7, 185
 Akimoto, Minoji, 81
 Alarcón, Irma, 79, 359
 Alba de la Fuente, Anahí, 121, 130, 131, 222, 224
 Alcázar, Asier, 176
 Allen, Shanley, 130, 150, 185, 351
 Almgren, Margareta, 279
 Alonqueo, Paula, 222
 Alvarez, Esther, 97
 Ambridge, Ben, 5, 6, 7, 192, 215, 277, 278, 307
 Andersen, Roger, 267, 337, 338, 340
 Arias, Raquel, 102
 Austin, Jennifer, 136, 144, 185
- Backus, Ad, 11
 Bardovi-Harlig, Kathleen, 341
 Barriga, Rebeca, 117
 Bates, Elizabeth, 6, 7, 14
 Bayley, Robert, 126
 Bel, Aurora, 121, 186, 187, 196
 Beniak, Edouard, 12
 Benjamin, Carmen, 178, 276
 Bentivoglio, Paola, 126, 128, 129, 150, 173, 174, 179, 180, 182, 195, 196
 Berman, Ruth, 102, 109, 116
 Bernardini, Petra, 17, 45
 Bever, Thomas, 185
 Bhatia, Tej, 2
 Bialystok, Ellen, 92
 Blake, Robert, 334, 352
 Blanc, Michel, 2
 Bloom, Lois, 286
 Bloom, Paul, 121, 135, 137, 189
 Blume, María, 136
 Bolinger, Dwight, 170
 Bonnesen, Matthias, 17, 45
 Bosch, Laura, 24
 Bosque, Ignacio, 276
 Bowers, Edmond, 167
- Brinton, Laurel, 81
 Brorson, Kent, 46, 48
 Brown, Roger, 15, 16, 28, 45, 46, 51, 232, 236, 263, 278
 Butt, John, 178, 276
 Bylund, Emanuel, 44
- Cabré-Sans, Yolanda, 187, 188
 Cairns, Helen Smith, 128, 156
 Cameron, Richard, 123, 126, 156, 167
 Caselli, Maria Cristina, 278
 Casenhiser, Devin, 7
 Casielles-Suárez, Eugenia, 173
 Cazden, Courtney, 278
 Chafe, Wallace, 173, 185, 188, 218, 351
 Chen, Liang, 102
 Cifuentes, Hugo, 129
 Clark, Eve, 253, 355
 Collentine, Joseph, 245, 255
 Comrie, Bernard, 15, 266, 267, 268, 270, 271
 Core, Cynthia, 21
 Crawford, James, 23
 Cummins, James, 92
 Cuza, Alejandro, 265, 345, 358
- Dahl, Östen, 14, 15
 De Houwer, Annick, 1, 3, 7, 9, 17, 18, 20, 22, 28, 45, 46, 56, 102, 170, 185, 279, 349, 350, 353
 Demonte, Violeta, 276
 Deprez, Viviane, 191
 Deuchar, Margaret, 3, 9, 28, 33, 45, 55, 56, 80, 96, 97, 134
 Díaz Campos, Manuel, 186, 188, 196
 Dion, Nathalie, 70
 Doğruöz, A. Seza, 11
 Döpke, Susanne, 45, 185
 Dorian, Nancy, 28, 122, 168, 172, 356
- Elordui, Agurtzane, 168
 Ezeizabarrena Seguro, María José, 28, 121, 130, 166, 278

Cambridge University Press

978-1-107-02426-7 - Bilingual Language Acquisition: Spanish and English in the First Six Years

Carmen Silva-Corvalán

Index

[More information](#)

400 Index of authors

- Falk, Johan, 224
 Fantini, Alvino, 2, 28, 33, 240
 Fernández Fuertes, Raquel, 121, 130, 131, 222, 224
 Fernández Leborans, María Jesús, 222, 224
 Fernández Martínez, Almudena, 300, 326, 339, 340
 Fernández Soriano, Olga, 123, 124
 Flores-Ferrán, Nydia, 126, 167
 Foote, Rebecca, 79, 359

 Gámez, Perla, 167
 García, Eugene, 46
 Gass, Susan, 11
 Gathercole, Virginia, 6, 8, 16, 17, 21, 43, 240, 264, 266, 268, 277, 279, 326, 349, 353
 Gavarró, Anna, 187, 188
 Genesee, Fred, 3, 9, 11, 16, 130
 Givón, Talmy, 14, 185, 267
 Goldberg, Adele, 7
 Gómez, Ligia, 167
 Gómez Soler, Inmaculada, 68
 Grinstead, John, 121, 136, 143, 144
 Grosjean, François, 1, 20, 67, 105, 167
 Gross, Steven, 96
 Gülzow, Insa, 283, 286, 288, 309, 312, 317
 Gumperz, John, 121
 Gutiérrez, Manuel, 122, 168, 360

 Haberl, Katharina, 185, 216, 351
 Hafitz, Jeremie, 286
 Hakuta, Kenji, 93
 Hamers, Josiane, 2
 Hartsuiker, Robert, 164, 167
 Hatcher, Anna, 175, 176
 Haznedar, Belma, 130
 Heine, Berndt, 357
 Henry, Alison, 6
 Hernández Pina, Fuensanta, 77, 78, 321, 322, 326, 340
 Hoff, Erika, 21, 29, 61, 232, 287
 Holtheuer, Carolina, 222, 224, 226, 235, 248, 253, 254, 256, 263
 Hulk, Aafke, 6, 8, 13, 17, 69, 172, 220, 263, 356
 Hyams, Nina, 121, 135
 Hyltenstam, Kenneth, 44

 Idiazabal, Itziar, 279
 Illera, Alicia, 345
 Ingham, Richard, 121
 Ivanov, Ivan, 13

 Jackson-Maldonado, Donna, 300, 301
 Jake, Janice, 96
 Johnston, Judith, 16, 45
 Juan-Garau, María, 121, 130, 166

 Kail, Michèle, 185
 Kaufman, Terrence, 7
 Keenan, Edward, 15
 Kidd, Evan, 7
 King, Larry, 276
 Klee, Carol, 12
 Klein, Flora, 12
 Krasinski, Emily, 8, 222, 234
 Kuczaj, Stan, 316
 Kupisch, Tanja, 16, 17, 19
 Kusters, Christiaan, 15
 Kuteva, Tania, 357

 La Morgia, Francesca, 45
 Labov, William, 8, 52, 109
 Lafford, Barbara, 245, 255, 264
 Lakshmanan, Usha, 102
 Lambrecht, Knud, 127, 170
 Landa, Alazne, 12, 122, 168
 Lanza, Elizabeth, 3, 7, 17, 20, 28, 96, 97, 350
 Lapidus, Naomi, *see* Shin, Naomi Lapidus
 Leopold, Werner, 2, 7
 Li Wei, 17, 96
 Liceras, Juana, 121, 130, 131, 132, 134, 166, 167, 222, 224
 Lieven, Elena, 5, 6, 7, 185, 192, 215, 277, 278, 285, 307, 310, 316
 Lifter, Karin, 286
 Lipski, John, 123, 265, 358
 Livert, David, 121, 123, 169
 López Ornat, Susana, 242
 Lozano, Cristóbal, 175, 176
 Luján, Marta, 225
 Lust, Barbara, 136
 Lynch, Andrew, 20, 360

 McShane, John, 312
 MacSwan, Jeff, 96
 MacWhinney, Brian, 14, 248, 262
 Maddox, Mary, 313
 Malakoff, Marguerite, 93
 Maldonado, Ricardo, 300, 301
 Malkiel, Yakov, 169
 Marchman, Virginia, 7, 316
 Marín, Rafael, 222
 Maslen, Robert, 316
 Matos Amaral, Patricia, 126, 127
 Matras, Yaron, 7
 Matthews, Danielle, 185
 Matthews, Stephen, 3, 12, 16, 18, 19, 28, 45, 62, 264, 350, 355
 Mayer, Mercer, 103, 108, 333
 Mayoral Hernández, Roberto, 175, 176, 178, 180
 Meisel, Jürgen, 3, 9, 18, 19, 24, 144, 170, 185, 260, 349, 350, 359, 360
 Mendikoetxea, Amaya, 175, 176

Cambridge University Press

978-1-107-02426-7 - Bilingual Language Acquisition: Spanish and English in the First Six Years

Carmen Silva-Corvalán

Index

[More information](#)

Index of authors

401

- Miguel Aparicio, Elena de, 176
 Miller, Karen, 222, 224
 Montanari, Simona, 9, 17, 18, 55, 56, 97, 102, 117, 222, 256
 Montul, Silvina, 6, 13, 23, 79, 121, 265, 267, 337, 350, 356, 358, 359
 Morales, Amparo, 12, 136, 149
 Mougeon, Raymond, 12
 Mufwene, Salikoko, 14, 27, 267, 286, 308
 Müller, Natascha, 6, 8, 13, 17, 69, 172, 220, 263, 356
 Muntz, Rachel, 45
 Murrell, Martin, 8
 Muysken, Pieter, 267
 Myers-Scotton, Carol, 96

 Naigles, Letitia, 232, 287
 Navarro, Samuel, 121, 130, 132, 133, 134, 158, 166
 Nicoladis, Elena, 10, 16, 18, 75
 Núñez del Prado, Zelmira, 136

 O'Grady, William, 55, 56, 62, 70
 Ocampo, Francisco, 12, 170, 173, 175, 177, 181, 196, 213, 217, 351
 Ortiz López, Luis, 178, 179
 Otheguy, Ricardo, 121, 123, 169

 Páez, Mariela, 116
 Paoli, Sandra, 6, 45, 121, 130, 132, 134, 166
 Paradis, Johanne, 9, 11, 16, 121, 130, 132, 133, 134, 158, 166, 349
 Paredes Silva, Vera, 126
 Park, Hyeon-Sook, 44
 Parker, Matthew, 46, 48
 Parkinson, David, 136
 Parra, Marisol, 21
 Pavlenko, Aneta, 79
 Pearson, Barbara Zurer, 116
 Pease-Álvarez, Lucinda, 126
 Pérez Brabandere, Vanessa, 127, 150
 Pérez Pereira, Miguel, 78
 Pérez-Leroux, Ana Teresa, 356
 Pérez-Tattam, Rocío, 130
 Pérez-Vidal, Carmen, 121, 130, 166
 Perpiñán, Silvia, 79, 359
 Pickering, Martin, 164
 Pierce, Amy, 191
 Pine, Julian, 310
 Pinker, Steven, 5
 Pizzuto, Elena, 278
 Place, Silvia, 21
 Polinsky, Maria, 23
 Ponce Romero, Xóchitl, 228, 230, 253, 254, 256, 263
 Poplack, Shana, 52, 70, 96

 Potowski, Kim, 341
 Pountain, Christopher, 221
 Prince, Ellen, 7, 8, 172, 356

 Quay, Suzanne, 3, 9, 28, 33, 55, 56, 97, 134

 Ranson, Diana, 136, 149
 Reyes, Claudia, 117
 Ritchie, William, 2
 Rodríguez-Louro, Celeste, 121
 Rojas Nieto, Cecilia, 7, 102, 105, 232, 240, 258, 300
 Romaine, Suzanne, 22, 167
 Ronjat, Jules, 2, 7
 Rothman, Jason, 121
 Rowland, Caroline, 310
 Rumiche, Rosario, 21
 Ryan, John, 264

 Salaberry, Maximo Rafael, 267, 341
 Schlyter, Suzanne, 17, 45, 350
 Schmitt, Christina, 222, 224
 Schnitzer, Marc, 8
 Schröder, Heike, 185, 351
 Schwegler, Armin, 60
 Schwenter, Scott, 126, 127
 Sebastián, Eugenia, 6, 268, 279, 326
 Sebastián-Gallés, Núria, 24
 Sedano, Mercedes, 173, 174
 Selinker, Larry, 11
 Señor, Melissa, 21
 Sera, Maria, 222, 226, 228, 238, 253, 255, 263, 312
 Serrano, María José, 184, 194
 Serratrice, Ludovica, 6, 13, 28, 45, 102, 121, 130, 132, 134, 158, 164, 166, 169, 185, 220, 263, 312, 351, 356
 Sethuraman, Nitya, 7
 Shatz, Marilyn, 28, 29
 Shimpí, Priya, 167
 Shin, Naomi Lapidus, 128, 156, 169
 Shipley, Kenneth, 313
 Shirai, Yasuhiro, 267, 316, 337, 338, 340
 Siguán, Miguel, 23
 Silva-Corvalán, Carmen, 7, 8, 12, 18, 20, 23, 27, 52, 60, 67, 102, 110, 111, 118, 121, 122, 123, 126, 127, 128, 129, 149, 168, 173, 179, 185, 194, 196, 199, 213, 221, 222, 256, 260, 265, 266, 274, 322, 332, 333, 336, 337, 342, 346, 349, 356, 358, 359, 360
 Slabakova, Roumyana, 13
 Slobin, Dan, 14, 102, 109, 116, 185
 Smith, Carlota, 267
 Sorace, Antonella, 6, 13, 45, 121, 130, 132, 134, 166, 169, 176, 220, 263, 356
 Soto, Pilar, 6, 222, 268, 279, 326

402 Index of authors

- Spinner, Patti, 121
- Stammers, Jonathan, 80, 96
- Strömqvist, Sven, 102
- Szagun, Gisela, 315

- Taeschner, Traute, 8
- Tagliamonte, Sali, 52
- Terrell, Tracy, 322
- Theakston, Anna, 185, 285, 310, 311, 316
- Thomas, Enlli, 17, 21, 43, 266, 279, 349
- Thomason, Sarah, 7
- Tomasello, Michael, 5, 6, 7, 28, 185, 216, 226, 263, 277, 288, 303, 312, 316, 351
- Toribio, Almeida, 349
- Torres-Cacoullós, Rena, 232
- Travis, Catherine, 126, 128
- Treffers-Daller, Jeanine, 20, 45
- Tsimpli, Ianthi-Maria, 13
- Tucker, Richard, 1

- Uccelli, Paola, 116
- Unsworth, Sharon, 13, 69, 349, 356

- Valian, Virginia, 46, 135, 140, 147
- VanPatten, Bill, 245, 264
- Vañó-Cerdá, Antonio, 221

- Vasilyeva, Marina, 167, 168
- Veltkamp, Eline, 164
- Vendler, Zeno, 267
- Verhoeven, Ludo, 102
- Volterra, Virginia, 8

- Waletzky, Joshua, 52, 109
- Waterfall, Heidi, 167
- Waxman, Sandra, 6
- Weinreich, Uriel, 11, 12
- Weisleder, Adriana, 6
- Whittaker, Stephen, 312
- Wilson, Robert, 121
- Wilson, Stephen, 232, 233, 263
- Winford, Donald, 7, 267, 356
- Woolsey, Daniel, 224

- Yan, Ruixia, 102
- Yan, Stephanie, 18
- Yip, Virginia, 3, 12, 16, 18, 19, 28, 45, 62, 264, 350, 355

- Zentella, Ana Celia, 23, 118, 121, 123, 169, 265, 337, 358, 360
- Zentz, Lauren, 70
- Zubizarreta, María Luisa, 173
- Zwanziger, Elizabeth, 130, 131, 144, 166

Cambridge University Press

978-1-107-02426-7 - Bilingual Language Acquisition: Spanish and English in the First Six Years

Carmen Silva-Corvalán

Index

[More information](#)

General index

- acquisition, measures of, 52
- adjectives
 - and cue validity, 77
 - in copular constructions, *see ser* and *estar*,
 - choice/selection of, with predicate adjectives
 - position of, 75, 76, 77
- adverbial clauses, 57
- analytical methods
 - qualitative and quantitative, 50, 51, 52
 - in subject expression study, 137, 174
- aspect
 - definition of, 267
 - lexical, 267
 - lexical aspect hypothesis, 337, 338
 - perfective-imperfective, 270, 336, 345, 355
 - definition of, 274
 - in adult and child data, 342, 346
 - neutralized, 342, 346
 - preterite-imperfect tense opposition, 270, 339, 340
 - English influence on acquisition of, 340, 342, 346
- attentiveness to language, 90
 - see also* metalinguistic awareness/abilities
- audio recordings, 38, 39
- auxiliaries, 268, 270, 271, 272, 285
 - appearance of, 287, 303, 307, 310, 343
 - variable absence of, 287, 299, 304, 305, 308, 310
- Basque-Spanish bilingual, 28
- be*
 - acquisition by bilinguals, 253, 264
 - see also* copulas
 - in expressions of age, 258, 259
 - path of development, 232, 233
 - tense marking of, 239
 - with adjectival phrases, 259
- bilingual
 - definition of, 1
- bilingual acquisition/development
 - acceleration of, 10
 - autonomy with interdependence, 8
 - compared with monolingual acquisition, 3, 9, 118, 349, 360
 - convergence of factors guiding it, 354
 - delayed, 10
 - dynamic nature of, 52, 346, 350, 360
 - separate development model (SDM), 8, 9
 - unitary language system model (ULS), 8
- bilingual competence, 54
- bilingual family
 - environment, 22
 - see also* ecology
 - role in acquisition, 90
- Bilingual First Language Acquisition (BFLA/2L1), 1, 8, 57
- bilingual mode, 66
- bilingualism
 - balanced, 17, 21, 134
 - definition of, 1
 - subtractive, 23, 337
 - types of, 1
 - and contextual factors, 22
- birth-order effect, 4, 348
- Cantonese-English bilinguals, 12, 18, 28, 62
- case study, 27, 28
 - naturalistic, advantages of, 28
- change, language/linguistic
 - external motivation of, 169, *see*
 - crosslinguistic influence/
 - interlinguistic influence; language change and simultaneous bilingualism
 - internal motivation of, 168
 - multiple causation, 169
- clitic pronouns, 58, 77
- code-switching, 96, 97, 100, 101
 - in complex verbal structures, 99
 - within a noun phrase, 98
 - gender marking, 98
 - see also* language switching/mixing

404 General index

- cognitive, *see* complexity, cognitive
 burden, 168
 development, 3
 skills/abilities, 6
 collocations, 80, 81, 82, 84
see also idioms
 communicative functions, 7
see also copulas and communicative functions
 complex constructions, 56, 57, 59
 complex verbal structures, 80, 81, 82
 complexity, 14, 15, 16, 17, 354
 and order and timing of acquisition, 15, 75, 353
 attributes of, 17
 cognitive, 14, 15, 278
 degrees of, 14, 15, 354
see also copulas and complexity; input
 complexity; *querer*; complements of;
 querer and complexity; tense and
 complexity
 conditional clauses, 57, 238
 constructivist theories, 5, 6
 Competition Model and cue validity, 14, 262
 lexically specific frames/schemas/units, 192,
 215, 233, 237, 238, 242
 usage-based approach, 6, 7, 8, 24, 263
 item-based/lexically filled unit and
 acquisition/learning, 6
 copulas, 263
 subject pronouns, 142
 word order, 215
 copulas
 analysis of non-target constructions, 226
 and communicative functions, 230, 238
 and complexity, 221, 223, 245, 263
 and conceptual frames, 222, 223, 228,
 230, 235
 and item-based/lexically filled unit and
 acquisition/learning, *see*
 constructivist theories, usage-based
 approach, item-based/lexically filled
 unit and acquisition/learning, copulas
 and language change, *see estar*
 and role of the input, 228, 252
 the children and the adults compared, 228,
 230, 231, 232, 262
 coding and quantitative analysis of, 226
 missing/absent, 226, 227, 233, 236
 copy mechanism, 11, 67, 167
see also priming; transfer
 critical mass of input, *see* input
 crosslinguistic influence/interlinguistic
 influence, 13, 265
 direction of, 215, 264, 355
see also language influence
 crosslinguistic interaction, 9, 11, 12, 13, 15, 24,
 66, 354
 conditioning factors, 13
 definition of, 10
 mechanisms, 24, 354
 qualitative, *see* transfer, as a qualitative
 process
 quantitative, *see* language influence
 diary notes, 35, 37, 38
 discourse tasks, 28, 51
 discourse-pragmatic constraints
 and subject placement, 51
 and subject realization, 15, 51, 133, 142, 143,
 159, 160, 164
 and verb aspect, 51
 dominance, 17, 18, 19, 20, 21, 24, 350
 and amount of input and use, 18, 20, 21, 350
 and directionality of transfer, 18, 80
see also crosslinguistic influence, direction
 of; language switching/mixing,
 direction of
 and language-external factors, 20, 43
 and language-internal factors, 20
 determinants of, 21, 43
 role in BFLA, 17
 stable and shifting, 11, 18, 33, 44, 45
 dominance and proficiency differentiated,
 21, 43
 dominant bilingual, 17, 21
 dominant language, 19, 20, 21, 43, 44
 role of, 354
see also predominant language
 dual program, *see* two-way bilingual programs
 dual-language home, 336
 Dutch-English bilingual, 28
 early acquirer, 48, 55, 287
 early words, 55
 ecology, 26, 27
 ecological differences, 27
 ecological factors, 22, 266
see also bilingual family environment
estar
 and language change, 221
 and principle of distance, 260
 extension/expansion of, 221, 246, 260,
 261, 359
 meaning of, 224
see also *ser* and *estar*; copulas
 examples, conventions used, 31, 39
 exposure to language, 145, 351
 calculation of percentage of, 33
 reduced/lower, 30, 32, 33, 352
 effect on copula acquisition, 256, 264

Cambridge University Press

978-1-107-02426-7 - Bilingual Language Acquisition: Spanish and English in the First Six Years

Carmen Silva-Corvalán

Index

[More information](#)

General index

405

- effect on subject realization, 134, 145, 149, 164, 166
- effect on tense acquisition, 326, 327, 328, 329, 331, 337, 344
 - see also* period of silence in Spanish
- variable, 33, 34, 43, 44
- frequency of language use
 - and tense acquisition, 329, 331, 337, 342, 344, 346
- gender
 - acquisition, 77, 78
 - by heritage speakers, 79
 - in L2 Spanish, 79
 - agreement, 77, 78, 359
 - assignment, 77, 78
 - marking, 58, 79, 359
- gustar* sentences, 67, 68
- heritage language, 26, 83, 118, 360
- heritage speakers, 23, 79, 117, 346, 347, 358
 - children/siblings compared with adults, 359, 360
- idiomatic expressions/combinations, 64, 82, 83
 - direct transfer of, 82
- idioms, 80, 81, 82
 - and transfer, 82
 - see also* complex verbal structures
- incomplete/interrupted acquisition, 18, 22, 23, 265, 266, 336, 343, 346, 347, 358, 360
- information structure, 51, 173
 - and subject placement, 173, 179, 184, 187, 189, 207, 216, 351
- input
 - complexity, 14
 - critical mass of, 7, 27
 - effects of unequal amount of, 4, 43, 44
 - quality, 4, 22, 334, 336
 - quantity/amount of, 4, 22, 23
 - types of, 32
 - variability, 14, 357
- interface theory, 8, 12, 13, 69, 172, 356
- interfaces, 6, 7, 13
 - external, 13
 - internal, 13
- interrogative structures, 350
 - see also* questions
- Inuktitut-English bilinguals, 131
- irrealis tenses, 335, 336, 344
- Italian-English bilingual, 28, 132
- L2 learners, 79, 245, 359
- language activation, 18, 349
- language attrition, 23, 265, 266, 347, 358, 360
- language change and simultaneous
 - bilingualism, 359, 360
 - see also* change, language/linguistic
- language choice, 87
 - by interlocutor, 87
- language contact, 11, 15, 172
 - contact theories, 7, 8
 - implications for, 118
- language influence, 12, 13, 44, 118, 214, 354
 - quantitative effect, 12, 24, 67
 - see also* crosslinguistic influence; priming
- language simplification, 122, 168, 172, 358
 - see also* TMA (tense, mood, aspect)
- simplification
- language switching/mixing, 80, 85, 87, 95, 96, 97, 102
 - direction of, 80, 91, 96
 - reasons for, 97
 - types of, 96, 97, 98, 101, 102
 - see also* code-switching; morphological mixing
- learning mechanisms, 24, 88
- lexical innovations, 79, 355
 - mechanisms underlying them, 79, 80, 355
 - see also* verb creation
- longitudinal study, 2, 28, 29
 - data, 25, 35
 - practical implications, 4
- markedness, 14, 17
 - see also* complexity; tense and markedness
- mastery of a language feature, criteria for
 - determining it, 52
- mean length of utterances (MLU), 16, 45, 49
 - MLU differentials, 18, 45
 - MLUm, 45, 46, 48
 - MLUw, 16, 45, 46, 47, 48, 49, 50
 - validity of, 16
- metalinguistic awareness/abilities, 92, 93, 94, 118, 349
 - and metaphor, 89
 - and translation, 93
- modals, 271, 272
 - appearance of, 294, 304, 308, 314, 315, 343
 - overuse of *would*, 314, 316, 345, 355
- monolingual acquisition, characteristics of, 88
- mood, definition, 266
- morphological mixing, 80, 355
- narrative
 - evaluation/expressive devices, 104, 106, 110, 116
 - linguistic cohesion, 109
 - temporal cohesion, 110

Cambridge University Press

978-1-107-02426-7 - Bilingual Language Acquisition: Spanish and English in the First Six Years

Carmen Silva-Corvalán

Index

[More information](#)

406 General index

- narrative (cont.)
 - the frog story, 108, 109
 - elicitation conditions, 108
 - in Spanish and English at Time 1, 111, 112
 - in Spanish and English at Time 2, 113, 114, 116
 - thematic coherence, 109, 110, 111, 115
- narrative competence, 106
 - definition of, 109
- narratives of personal experience, 107
- narratives, early, 103
- nativist approach/theory of innateness, 5, 6, 7
- negation, 60, 61, 350
- Norwegian-English bilinguals, 28
- null-subject/pro-drop language (NS), 120, 121, 141
 - see also* subject
- one parent/one language approach, 32
- parallel structure hypothesis, 356, 357
 - see also* crosslinguistic interaction, conditioning factors, mechanisms
- period of silence in Spanish, 91, 242, 251
- phrase-final preposition, *see* preposition stranding
- possessive construction, 71, 119
 - genitive possessive, 71, 72
 - periphrastic possessive, 71, 72
- predominant language, 19, 20, 30
- preposition stranding, 68, 69, 70, 71
 - and interface theory, 69
 - emergence of, 71
- priming, 167, 168
 - crosslinguistic, 167, 168
 - effect on
 - frequency of language use, 12
 - language choice, 85
 - realization of subject in Spanish, 164
 - subject placement in Spanish, 195
- proficiency, 21, 43, 44, 350
 - continuum of, 22, 332
 - degree/level of, 4, 16, 17, 21, 22
 - determinants of, 21, 43
 - measure of, 16
 - unequal levels of, 21, 44, 351
 - see also* dominance and proficiency differentiated
- quantitative patterns in monolingual and bilingual language use, 19
- Quechua-Spanish bilinguals, 12
- querer*, complements of, 73
 - and complexity, 75
- questions, 64, 65
 - and subject-verb inversion, 66
 - see also* subject pronouns, preverbal placement in questions
 - see also* *wh*-questions/*wh*-word interrogatives
- Q*-words in Spanish, order of acquisition of, 64
- repetition strategy, 297
- second language acquisition, 11
 - see also* L2 learners
- separate syntactic development, 57, 66
- ser*, meaning of, 224
 - see also* *ser* and *estar*; copulas
- ser* and *estar*
 - acquisition by bilinguals in comparison with monolinguals, 253, 254, 255, 261
 - and crosslinguistic interaction, 255
 - and frequency in the input, 240, 249, 259
 - and proficiency, 243, 256, 264
 - and vulnerability to crosslinguistic interaction, 244, 263
 - choice/selection of, 220, 224, 225, 244, 351, 354
 - with predicate adjectives, 244, 245, 252
 - errors/non-target use/off-target use, 245, 246, 248, 250
 - variability in, 247, 248
 - complementary distribution of, 220, 229, 262
 - eventive/[+/- event] subjects, 220, 222, 249, 250, 254, 255
 - influence from English, 256, 258, 263
 - non-target selection in various syntactic contexts, 249, 250
 - path of development, 232, 234, 235
 - how it proceeds, 262, 263
 - susceptibility to change, 224, 225, 238, 252, 263
 - tense and person marking of, 239, 240, 243
- simplification, *see* language simplification; TMA (tense, mood, aspect) simplification
- simultaneous bilingualism, 17
 - individual differences/variation, 4
 - social environments, *see* ecology
 - social factors in bilingual development, 23
 - Spanish-Tagalog-English trilingual, 55
 - stranded prepositions, *see* preposition stranding
 - stronger language, 4, 21, 44, 348
 - see also* dominant language; weaker language
 - structural overlap, 12, 13, 80, 84
 - structural overlap hypothesis, 15
 - subject
 - and proficiency in Spanish, 158

Cambridge University Press

978-1-107-02426-7 - Bilingual Language Acquisition: Spanish and English in the First Six Years

Carmen Silva-Corvalán

Index

[More information](#)

General index

407

- bilingual and monolingual children
 - compared, 130, 131, 132, 133, 134, 140, 143, 144, 152, 154, 164, 165
- children and adults compared, 146, 147, 148
- coreferential, definition of, 124, 156
- external influence from English, 155, 163, 167
- in English, grammatical function of, 165
- in Spanish
 - conditions for expression, 126, 127, 128
 - conditions neutralized, 128, 129, 148, 156
 - function of, 126
 - vulnerability of, 122, 145, 160
- learnability issue, 120
- pronominal and nominal
 - age of appearance, 140, 141, 142
 - definition of, 139
- subject
 - see also* discourse-pragmatic constraints; subject placement/position; subject realization
- subject placement/position, 170
 - and amount of exposure, 215, 216
 - and crosslinguistic interaction/influence, 170, 172, 195, 214
 - and variable word order input, 171
- conditioning factors, 172, 174, 216
 - animacy of the subject referent, 177, 181, 214, 216, 351
 - relative newness/informativeness, 173, 174, 187, 215
- sentence modality, 177
- sentence structure, 177
- transitivity, 176, 181, 182
- type of subject, 174, 181
- type of verb, 174, 175, 176, 177, 180, 205, 207, 213, 214, 216
- in the bilinguals' English, 189, 192, 193, 215
- postverbal subjects, 192
- in the bilinguals' Spanish, 172, 193, 195
 - and proficiency, 205, 207, 217
- bilinguals compared with monolingual
 - adults and children, 196, 205
- early nominal subjects, 196, 199
- increase of preverbal position, 195, 214
- nominals and pronominals compared, 174, 193
- positional variation, 198, 199, 203, 205, 214
- verb-subject order (VS), 170, 175, 178
 - VS vs SVX, 179
- vulnerable restrictions/vulnerability of, 172, 195, 217
 - see also* information structure and subject placement; discourse-pragmatic constraints and subject placement
- subject pronouns, 123
 - and item-based/lexically filled unit and acquisition/learning, *see* constructivist theories, usage-based approach
 - preverbal placement in questions, 65
- subject pronouns in English
 - gender and case, 145
- subject realization
 - and amount of exposure
 - see also* exposure to language, reduced/lower, effect on subject realization
 - and contrast, 162, 163
 - and coreferentiality, 128, 156, 157, 165
 - loss/weakening of constraint, 157, 165, 168, 351
 - and crosslinguistic interaction, 130, 131, 132, 143, 154
 - and subject person, 148, 149, 151, 153, 155, 164
 - and switch reference, 128, 157, 161
 - and type of verb, 148, 150, 151, 154, 164
 - in balanced bilinguals, 134, 166, 167
- subjunctive mood
 - appearance of a subjunctive form, 319, 320
 - definition, 270
 - vulnerability of, 345
- system instability, 11
 - see also* dominance, stable and shifting
- tense
 - acquisition, 301
 - analytical issues, 280
 - and complexity, 267, 268, 269, 278, 329, 330, 331, 337, 342, 344, 353
 - and markedness, 267
 - definition, 266
 - early paths of expansion/development, 300
 - English and Spanish compared, 276
 - English influence on use of, 345
 - errors in the use of, 280, 281, 295, 296, 297, 323, 324
 - forms used by the siblings, other children, and adults, 332, 336
 - past tense errors, 283, 284, 285, 287, 305, 306, 309, 310, 313
- tense acquisition
 - and amount of exposure, 279, 334
 - and usage-based approach, 277, 280, 338, 344
 - see also* constructivist theories, usage-based approach, item-based/lexically-filled unit and acquisition/learning

Cambridge University Press

978-1-107-02426-7 - Bilingual Language Acquisition: Spanish and English in the First Six Years

Carmen Silva-Corvalán

Index

[More information](#)

408 General index

- tense acquisition (cont.)
 bilinguals compared with monolinguals, 311, 312, 316, 317, 322, 326, 334, 339, 343, 352
 convergence of factors involved in, 279
 gradual, 296, 303
 role of input in, 279, 293
 tense system by age 6, 329, 344
 TMA (tense, mood, aspect) simplification, 336
 transcriptions, 39
see also examples, conventions used
 transfer, 10, 11, 13, 67, 80, 81, 354
 as a qualitative process, 24, 67, 354
 direct, 11, 12
see also crosslinguistic interaction
 transfer from English, direct, 82, 355, 356
 translation equivalents, 55
 translation mechanism/equating, 83, 84, 355
see also copy mechanism
 two-language family, *see* dual-language home
 two-way bilingual programs, 23, 34
- Universal Grammar (UG), 5
 unusual structures, 9, 24, 67, 75, 118
 involving *ser* and *estar*, 256
 upper bound, 16, 45, 113
 usage-based approach, *see* constructivist theories
 utterance, definition of, 46
- variationist approach, 8, 52
 verb creation, 81
 verb lexicon
 bilinguals compared with Spanish speaking monolinguals, 287, 300, 301
- verb morphology
 English, 269, 271, 307
 over-regularization/overgeneralization, 307, 313, 316, 343
 productivity of, 283, 286
see also tense
 Spanish, 272
 early acquisition of, 288, 289, 295
 homonymous forms, 273
 person agreement errors, 297, 325
 person contrasts, 272
 productivity of, 277, 278, 281, 294
 regularization of, 324
 syncretic forms, 273
see also tense, aspect
- verbs, two-verb sequences, 297, 321
see also auxiliaries
 vocabulary spurt, 55, 56
 vulnerable domains, 165, 345, 346, 356
see also *ser* and *estar*, and vulnerability to crosslinguistic interaction; subject placement/position, vulnerable restrictions/vulnerability of; subject, in Spanish, vulnerability of; subjunctive mood, vulnerability of
- want*, complements of, 73, 74
 weaker language, 4, 21, 44, 70, 263, 348
see also stronger language
wh-questions/*wh*-word interrogatives, 21, 61, 62, 63
- wh*-words
 in bilingual and monolingual children, 62
 order/path of acquisition of, 62
 word, language neutral, 55, 80
 word combinations, 56, 81, 82, 83
 words, early, *see* early words